

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

26 avril 2007

PROPOSITION DE RÉSOLUTION**relative aux convictions politiques
et religieuses de Nawal El Saadawi et aux
menaces de mort qu'elles ont entraînées**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES RELATIONS EXTÉRIEURES
PAR
MME **Maya DETIÈGE**

Documents précédents :

Doc 51 **2973/ (2006/2007) :**

- 001 : Proposition de résolution de Mmes De Meyer, Lalieux, Vautmans,
Genot, Roppe, Wiaux, Muylle et M. Bacquelaine.
002 : Amendements.

Voir aussi:

- 004 : Texte corrigé par la commission.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

26 april 2007

VOORSTEL VAN RESOLUTIE**betreffende de politieke en religieuze
overtuigingen van Nawal El Saadawi en de
daaruit voortvloeiende doodsb bedreigingen
aan haar adres**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR
DE BUITENLANDSE BETREKKINGEN
UITGEBRACHT DOOR
MEVROUW **Maya DETIÈGE**

Voorgaande documenten :

Doc 51 **2973/ (2006/2007) :**

- 001 : Voorstel van resolutie van de dames De Meyer, Lalieux, Vautmans,
Genot, Roppe, Wiaux, Muylle en de heer Bacquelaine.
002 : Amendementen.

Zie ook:

- 004 : Tekst verbeterd door de commissie.

**Composition de la commission à la date du dépôt du rapport /
Samenstelling van de commissie op datum van indiening van het verslag:**

Président/Voorzitter : Hendrik Daems

A. — Titulaires / Vaste leden :

VLD Miguel Chevalier, Hendrik Daems, Geert Versnick
PS Mohammed Boukourna, Jean-Pol Henry, Patrick Moriau
MR Luc Gustin, Hervé Hasquin, Josée Lejeune
sp.a-spirit Cemal Cavdarli, Monica De Coninck, Dirk Van der Maelen
CD&V Nathalie Muylle, Herman Van Rompuy
Vlaams Belang Paul Meeus, Francis Van den Eynde
cdH Brigitte Wiaux

B. — Suppléants / Plaatsvervangers :

Jacques Germeaux, Stef Goris, Guy Hove, Hilde Vautmans
Jacques Chabot, Camille Dieu, Yvon Harmegnies, Annick Saudoyer
Daniel Bacquellaine, François-Xavier de Donnea, Olivier Maingain, Philippe Monfils
Maya Detiège, Dalila Douifi, Geert Lambert, Walter Muls
Simonne Creyf, Pieter De Crem, Luc Goutry
Alexandra Colen, Marleen Govaerts, Bert Schoofs
Benoît Drèze, Véronique Salvi

C. — Membre sans voix délibérative/ Niet-stemgerechtigd lid :

ECOLO Zoé Genot

cdH	: Centre démocrate Humaniste
CD&V	: Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	: Front National
MR	: Mouvement Réformateur
N-VA	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
PS	: Parti socialiste
sp.a - spirit	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
Vlaams Belang	: Vlaams Belang
VLD	: Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 51 0000/000 : Document parlementaire de la 51^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA : Questions et Réponses écrites
CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV : Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV : Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN : Séance plénière
COM : Réunion de commission
MOT : Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 51 0000/000 : Parlementair document van de 51^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV : Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN : Plenum
COM : Commissievergadering
MOT : Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de résolution a été examinée par votre commission lors de sa réunion du 24 avril 2007.

*

Mme Magda De Meyer (sp.a.-spirit), auteur principal de la proposition, retrace le destin difficile de Nawal El Saadawi et les menaces qui pèsent encore et toujours sur elle. Pour le détail de cet exposé, il convient de se reporter aux développements de la proposition de résolution (voir DOC 51 2973/001 pp. 3-5), sauf en ce qui concerne le 6^{ème} alinéa (p. 4), qui doit être reformulé de la manière suivante :

«Aujourd'hui, Nawal El Saadawi reste sous la menace d'une accusation d'apostasie. Le 28 février 2007, on a appris qu'un religieux musulman sunnite jouissant d'une très grande autorité, le cheik Mohammed Seyed Tantawi de l'Université Al-Azhar, avait fait une déclaration dans laquelle il invitait le ministère public du Caire à interroger et à condamner Nawal El Saadawi. Il l'accuse, en se fondant sur la sharia, d'apostasie en raison d'une pièce de théâtre publiée en Egypte, qui est venue depuis lors s'ajouter à la liste des ouvrages interdits. Cette pièce de théâtre met en scène, outre le Dieu des écritures, le Dieu juste. Le premier est interrogé sur sa doctrine et constate qu'il y a tellement de contradictions dans les écritures saintes des trois écrits abrahamiques qu'il démissionne.»

L'intervenante résume également les demandes adressées au gouvernement dans la proposition de résolution (*ibid.*, pp. 7-8).

Elle ajoute toutefois qu'il convient de modifier le point 4 du dispositif en y supprimant les mots «non seulement au niveau de l'entité fédérée mais aussi au niveau fédéral» (*amendement n° 2 de Mme Magda De Meyer – DOC 51 2973/002*).

Mme Hilde Vautmans (VLD), cosignataire de la proposition, souligne que le combat en faveur de Nawal El Saadawi est l'occasion de dénoncer la pratique – hélas, toujours bien vivante – de l'excision, qu'il faut nommer pour ce qu'elle est, à savoir une véritable mutilation génitale des femmes.

Il est par ailleurs erroné de croire que cette pratique serait limitée aux seuls pays en développement : même en Belgique, des centaines de jeunes filles courent le

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft dit voorstel van resolutie besproken tijdens haar vergadering van 24 april 2007.

*

Mevrouw Magda De Meyer (sp.a.-spirit), hoofdindienster van het voorstel, schetst de lijdensweg van Nawal El Saadawi en de dreigingen waaronder zij nog steeds leeft. Voor meer details verwijst zij naar de toelichting bij het voorstel van resolutie (zie DOC 51 2973/001, blz. 3-5), behalve wat de zesde alinea betreft (blz. 4), die als volgt moet worden gelezen:

«Vandaag wordt Nawal El Saadawi nog steeds bedreigd op beschuldiging van geloofsverzaking. Op 28 februari 2007 werd bekend dat een zeer gezaghebbende soennitische moslimgeestelijke, sjeik Mohammed Seyed Tantawi van de Al-Azhar Universiteit een verklaring heeft afgelegd, waarin hij de openbare aanklager in Caïro verzoekt om Nawal El Saadawi te ondervragen en te veroordelen. Hij beschuldigt haar, op grond van de sharia, van geloofsverzaking vanwege een in Egypte gepubliceerd toneelstuk, dat ondertussen aan de lijst van verboden lectuur werd toegevoegd. In dit toneelstuk figureert de rechtvaardige God naast de God van de geschriften. Deze laatste wordt ondervraagd over zijn leer en constateert dermate veel contradicties in de heilige geschriften van de drie Abrahamitische geschriften dat hij ontslag neemt.»

De spreekster resumeert eveneens de vragen die in het voorstel van resolutie aan de regering worden gesteld (*ibid.*, blz. 7-8)

Wel zegt zij erbij dat punt 4 van het beschikkend gedeelte zou moeten worden gewijzigd, door de woorden «, niet alleen op deelstaatniveau, maar tevens op federaal niveau» weg te laten (*amendement nr. 2 van mevrouw Magda De Meyer – DOC 51 2973/002*).

Mevrouw Hilde Vautmans (VLD), medeondertekenaar van het voorstel, onderstreept dat de strijd ten voordele van Nawal El Saadawi ook een aanleiding is om de – helaas nog steeds – wijdverbreide praktijk van de vrouwenbesnijdenis aan de kaak te stellen. We moeten durven stellen dat het hier om een echte genitale verminking van de vrouw gaat.

Overigens is het verkeerd te denken dat die praktijk beperkt zou blijven tot alleen maar de ontwikkelingslanden: honderden in België wonende meisjes lopen het

risque d'être excisées à la faveur d'un séjour de vacances dans le pays d'origine de leur famille.

M. Cemal Çavdarli (sp.a.-spirit) déclare partager totalement les soucis des auteurs de la proposition. Il souligne que c'est à tort que certains associent la pratique de l'excision à l'islam. Au contraire, cette pratique, essentiellement répandue dans une partie de l'Afrique, y est largement antérieure à l'arrivée de l'islam, lequel condamne en fait toute mutilation corporelle.

*

L'amendement n° 2 de Mme De Meyer est adopté à l'unanimité.

La proposition de résolution ainsi amendée est également adoptée à l'unanimité.

Le rapporteur,

Maya DETIÈGE

Le président,

Hendrik DAEMS

risico te worden besneden, tijdens een vakantie in het land waar hun familie vandaan komt.

De heer Cemal Çavdarli (sp.a.-spirit) deelt volledig de bekommelingen van de indieners van het voorstel van resolutie. Hij onderstreept dat sommigen besnijdenissen ten onrechte met de islam associëren. Die - voornamelijk in een deel van Afrika verspreide - praktijk was immers al gangbaar lang voor de opkomst van de islam, die in feite elke verminking van het lichaam veroorzaakt.

*

Amendement nr. 2 van mevrouw De Meyer wordt eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde voorstel van resolutie wordt eveneens eenparig aangenomen.

De rapporteur,

Maya DETIÈGE

De voorzitter,

Hendrik DAEMS